



6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לְעֵשֶׂת- 6  
 И-беше люди који беху нечисти од-душе људске и-не могаху да-празнују [H1961](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2931](#) [H5315](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3201](#)

הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא: 7  
 Пасху у-дан тај и-приступише пред Мојсија и-пред Арона тај у-дан [H6453](#) [H3117](#) [H1931](#) [H7126](#) [H6440](#) [H4872](#) [H6440](#) [H0175](#) [H3117](#) [H1931](#)

A behu neki koji se oskvrniše o mrtvacu te ne mogahu slaviti pashe onaj dan; i dođoše isti dan pred Mojsija i pred Arona;

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלֵינוּ אַנְחָנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה 7  
 И-рекоше ти људи њему ми смо-нечисти од-душе људске зашто [H0559](#) [H0376](#) [H1992](#) [H0413](#) [H0587](#) [H2931](#) [H5315](#) [H0120](#) [H4100](#)

נִגְרַע לְבַלְתִּי נִגְרַע לְבַלְתִּי אֶת-קִרְבִּי יְהוָה בְּמַעֲוֹ בְתוּךָ 8  
 да-не да-будемо-закинути принесемо дар Господњи у-време-његово међу [H1639](#) [H1115](#) [H7126](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4150](#) [H8432](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 9  
 Израиљевим синовима [H3478](#)

i rekoše mu ljudi oni: Mi smo nečisti od mrtvacu; zašto da nam nije slobodno prineti žrtvu Gospodu u vreme zajedno sa sinovima Izrailjevim?

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאִשְׁמְעוּ מֵה-יְצִוָה יְהוָה לָכֶם: 8  
 И-рече им Мојсије Сачекајте да-чујем шта Господ заповеда за-вас [H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5975](#) [H8085](#) [H4100](#) [H6680](#) [H3068](#)

A Mojsije im reče: Stanite da čujem šta će zapovediti Gospod za vas.

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 9  
 И-говорасе Господ Мојсију говорећи [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

A Gospod reče Mojsiju govoreći:

10 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יְהִי-טֹמֵא 10  
 Говори синовима Израиљевим говорећи човек човек ако нечист [H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2931](#)

לְנֶפֶשׁ אִוְּבָרְךָ אִוְּבָרְךָ רְחֹקָה לָכֶם אִוְּבָרְךָ לְדֹרֹתֶיכֶם וְעָשָׂה 11  
 од-душе или на-пути или за-вас далеком или у-покољењима-вашим нека-празнује [H5315](#) [H1870](#) [H7350](#) [H1755](#)

פֶּסַח לַיהוָה: 12  
 Пасху Господу [H6453](#) [H3068](#)

Kaži sinovima Izrailjevim i reci: Ko bi bio nečist od mrtvacu ili bi bio na dalekom putu između vas ili između vašeg natražja, neka slavi pashu Gospodu,

11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשֶׂה אֹתוֹ 11  
 У-месцу другом у-четрнаести дан међу вечерима нека-је-празнују [H2320](#) [H8145](#) [H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H0996](#) [H6153](#) [H0853](#)

עַל-מִצּוֹת וּמְרָרִים יֹאכְלֵהוּ: 12  
 хлебовима-пресним и-горким-травама нека-је-једу [H4682](#) [H4844](#) [H0398](#)

drugog meseca četrnaestog dana uveče neka je slave s presnim hlebom i s gorkim zeljem neka je jedu.

חֲקַת	כָּכַל-	בו	יִשְׁבְּרוּ-	לֹא	וְעֶצֶם	בֹּקֶר	עַד-	מִמָּוֶל	יִשְׁאַירוּ	לֹא-	12
уредбама	по-свим	њену	сломити	неће	и-кост	јутра	до-	од-ње	оставити	Неће	
<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	

הַפֶּסַח יַעֲשֶׂוּ אֹתוֹ :  
je нека-je-празнују Пасхе  
[H0853](#) [H6453](#)

Neka ne ostavljaju od nje ništa do jutra i kosti da joj ne prelome, po svemu zakonu za pashu neka je slave.

וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-	הוּא	טָהוֹר	וּבְדַרְדָּרָה	לֹא-	הָיָה	וְחָדַל	לַעֲשׂוֹת	הַפֶּסַח	13
А-човек	je-он	чист	и-на-путу	не	био-је	а-пропусти	да-празнује	Пасху	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H6453</a>		

וְנִכְרְתָהּ	הַנֶּפֶשׁ	הִיא	מֵעַמִּיהָ	וְכִי	קָרְבָּן	יָהוָה	לֹא	הִקְרִיב	
биће-истреблена	душа	та	из-народа-свог	jer	дар	Господњи	не	принесе	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1931</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7126</a>	

בְּמוֹעֵדוֹ הַטָּאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא :  
y-време-његово грех-свој понесеће човек тај  
[H4150](#) [H2399](#) [H5375](#) [H0376](#) [H1931](#)

A ko je čist i nije na putu, pa bi propustio slaviti pashu, da se istrebi duša ona iz naroda svog, jer ne prinесе Gospodu žrtve na vreme, greh svoj neka носи onaj човек.

וְכִי-	וְגוֹר	אֶתְכֶם	גֹּר	וְעֵשָׂה	פֶּסַח	לְיְהוָה	בְּחֻקַּת	הַפֶּסַח	14
И-ако	борави	међу-вама	странац	и-празнује	Пасху	Господу	по-уредби	Пасхе	
		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H6453</a>	

וּכְמִשְׁפָּטוֹ	כֵּן	יַעֲשֶׂה	חֻקָּה	אֶחָד	יְהִי	לְכֶם	וְלִגֵּר	
и-по-пропису-њеном	тако	нека-учини	уредба	једна	биће	за-вас	и-за-странца	
<a href="#">H4941</a>			<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1616</a>	

וְלֵאזְרָחַת הָאָרֶץ : פ  
(одељак) земље и-за-домаћина  
[H0776](#) [H0249](#)

I ako bi među vama živeo stranac i slavio bi pashu Gospodu, po zakonu i uredbi za pashu neka je slavi; a zakon da vam je jednak i strancu i onome ko se rodio u zemlji.

וּבַיּוֹם	תְּקִים	אֶת-	הַמִּשְׁכָּן	כֶּסֶה	הָעָנָן	אֶת-	הַמִּשְׁכָּן	לְאֹהֶל	הָעֵדוּת	15
И-у-дан	подизања	—	шатора	покрије	облак	—	шатора	шатор	сведочанства	
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5715</a>	

וּבְעֶרְבַּי וְיָהִי עָלַי הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה-אֵשׁ עַד-בֹּקֶר :  
а-увече беше над шатором као-изглед ватре до-јутра  
[H1961](#) [H6153](#) [H4908](#) [H4758](#) [H0784](#) [H5704](#) [H1242](#)

A u koji dan bi podignut šator, pokri oblak šator nad naslonom od svedočanstva; a uveče beše nad šatorom kao oganj do jutra.

כֵּן	יְהִי	תָּמִיד	הָעָנָן	יִכְסֶּנּוּ	וּמִרְאֵה-	אֵשׁ	לְיָלֵהָ :	16
Тако	беше	увек	облак	покриваше-га	и-изглед	ватре	ноћу	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3915</a>	

Tako beše jednako: oblak ga zaklanjaše, ali ноћу beše kao oganj.

17 וּלְפִי יְהוָה הָעֶלְתָּ הָעֲנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָיו כִּן יִסְעוּ בְנֵי  
 И-према облака подизању са шатора и-после- тога кретаху-се синови  
[H6310](#) [H5927](#) [H6051](#) [H0168](#) [H5265](#)

יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן שָׁם הָעֲנָן שָׁם יַחְנוּ בְנֵי  
 Израилъеви и-на-месту где се-заустави тамо облак тамо лаговаше синови  
[H3478](#) [H4725](#) [H7931](#) [H8033](#) [H6051](#) [H8033](#) [H2583](#)

יִשְׂרָאֵל:  
 Израилъеви  
[H3478](#)

I kad bi se oblak podigao iznad šatora, tada polažahu sinovi Izrailjevi, a gde bi stao oblak, onde se zaustavljahu sinovi Izrailjevi.

18 עַל- פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל- פִּי יְהוָה  
 По- речи Господњој кретаху-се синови Израилъеви Господњој речи  
[H6310](#) [H3068](#) [H5265](#) [H3068](#) [H3478](#) [H3068](#)

יַחְנוּ כָּל- יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֲנָן עַל- הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ:  
 лаговаше све дане док почиваше облак над шатором лаговаше  
[H2583](#) [H3605](#) [H3117](#) [H7931](#) [H6051](#) [H4908](#) [H2583](#)

Po zapovesti Gospodnjoj polažahu sinovi Izrailjevi, i po zapovesti Gospodnjoj ustavljahu se; dokle god stajaše oblak nad šatorom, oni stajahu u logoru,

19 וּבַהֲאָרִיד הָעֲנָן עַל- הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי-  
 И-када-се-задржаваше облак над шатором дана много и-чуваху синови  
[H0748](#) [H6051](#) [H4908](#) [H3117](#) [H8104](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת- מִשְׁמַרְתָּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ:  
 Израилъеви — стражу Господњу и-не кретаху-се  
[H3478](#) [H0853](#) [H4931](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5265](#)

i kad oblak dugo stajaše nad šatorom, tada svršivahu sinovi Izrailjevi šta treba svršivati Gospodu i ne polažahu.

20 וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעֲנָן יָמִים מִסְפָּר עַל- הַמִּשְׁכָּן עַל- פִּי  
 И-догађаше-се да беше облак дана одређен-број над шатором по- речи  
[H3426](#) [H1961](#) [H6051](#) [H3117](#) [H4557](#) [H4908](#) [H6310](#)

יְהוָה יַחְנוּ וְעַל- פִּי יְהוָה יִסְעוּ:  
 Господњој лаговаше речи и-по- речи Господњој кретаху-се  
[H3068](#) [H2583](#) [H6310](#) [H3068](#) [H5265](#)

I kad oblak beše nad šatorom malo dana, po zapovesti Gospodnjoj stajahu u logoru i po zapovesti Gospodnjoj polažahu.

21 וַיֵּשׁ אֲשֶׁר- יְהוָה הָעֲנָן מֵעֶרֶב עַד- בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֲנָן  
 И-догађаше-се да беше облак од-вечери до- јутра и-подизаше-се облак  
[H3426](#) [H1961](#) [H6051](#) [H6153](#) [H5704](#) [H1242](#) [H5927](#) [H6051](#)

בֹּקֶר וְנִסְעוּ אֹי יְהוָה יִסְעוּ:  
 ујутру и-кретаху-се или дању и-ноћу и-подизаше-се облак и-кретаху-се  
[H1242](#) [H5265](#) [H3119](#) [H3915](#) [H5927](#) [H6051](#) [H5265](#)

Kad bi, pak, oblak stajao od večera do jutra, a ujutro bi se podigao oblak, tada polažahu; bilo danju ili noću, kad bi se oblak podigao, oni polažahu.

הַמִּשְׁכָּן עַל־ הָעֶנָן בְּהָאָרֶץ יָמִים אֶרֶץ תָּרַשׁ אֶרֶץ יָמִים אֶרֶץ  
 шатором над облак када-се-задржаваше дана или- месец или- два-дана Или-

[H4908](#)

[H6051](#)

[H0748](#)

[H3117](#)

[H2320](#)

[H3117](#)

וּבְהֶעֱלֹתוֹ יָסְעוּ יְסָעוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ יַחֲנוּ עָלָיו לְשָׁכֵן  
 а-када-се-подизаше кретаху-се и-не Израилъеви синови лаговаше на-њему да-почива

[H5927](#)

[H5265](#)

[H3808](#)

[H3478](#)

[H2583](#)

[H7931](#)

יָסְעוּ:

кретаху-се

[H5265](#)

Ako li bi dva dana ili mesec dana ili godinu oblak stajao nad šatorom, stajahu u logoru sinovi Izrailjevi i ne polažahu, a kako bi se podigao, oni polažahu.

מִשְׁמֶרֶת אֶת־ יָסְעוּ יְהוָה פִּי וְעַל־ יַחֲנוּ יְהוָה פִּי עַל־  
 стражу — кретаху-се Господњој речи и-по- лаговаше Господњој речи По-

[H4931](#)

[H0853](#)

[H5265](#)

[H3068](#)

[H6310](#)

[H2583](#)

[H3068](#)

[H6310](#)

פַּ יְהוָה יְהוָה עַל־ שְׁמֵרוֹ יְהוָה  
 (одељак) Мојсијеве преко-руке Господњој речи по- чуваху Господњу

[H4872](#)

[H3027](#)

[H3068](#)

[H6310](#)

[H8104](#)

[H3068](#)

Po zapovesti Gospodnjoj stajahu u logor, i po zapovesti Gospodnjoj polažahu; i svršivahu šta treba svršivati Gospodu, kao što beše zapovedio Gospod preko Mojsija.